

STICHÈRES ET CATHISMES EN CARÊME

SELON LE TON DE LA SEMAINE

TON 1

LE DIMANCHE SOIR À VÊPRES

Lucernaire, t. 1

v. Fais sortir de prison mon âme, pour que je confesse ton Nom.

Grand est l'océan de mes fautes, Sauveur, / et je suis
cruellement englouti dans mes péchés ; / Tends-moi la main
comme à Pierre, // sauve-moi, ô Dieu, et aie pitié de moi.

v. Les justes sont dans l'attente à mon sujet, jusqu'à ce que Tu
m'accordes ma récompense.

Sauveur, me voilà condamné / par mes pensées et mes œuvres impies :
/ accorde-moi des sentiments de repentir, / afin que je te crie, ô mon
Dieu : // sauve-moi, dans ta bonté, et prends pitié de moi.

v. Des profondeurs je crie vers Toi, Seigneur, Seigneur écoute ma voix.

Un autre monde t'attend, ô mon âme, / et le Juge va publier tes secrets
et tes péchés ; / ne persiste pas dans le mal, / mais hâte-toi de crier : //
Toi, mon Juge et mon Dieu, fais-moi grâce et sauve-moi.

v. Que tes oreilles soient attentives à la voix de ma supplication.

Sauveur, bien que je sois gagné par la paresse et le péché, / ne me
rejette pas ; / éveille mon âme au repentir / et fais-moi devenir un
parfait ouvrier de ta vigne // à qui tu donneras le salaire de la onzième
heure et la grande miséricorde.

LE LUNDI À MATINES**Cathisme I, t. 1**

Dans le péché ma mère m'a conçu / et, comme le Prodiges, je n'ose regarder en haut, vers le ciel, / mais ton amour me donne confiance et je te crie : // ô Dieu, fais-moi grâce et sauve-moi.

Seigneur, ne me reprends pas dans ta colère, ne me châtie pas dans ton courroux. (Ps. 6,2)

Si le juste est à peine sauvé, / où me montrerai-je, pécheur que je suis ? / Je n'ai porté ni le poids ni la chaleur du jour, // mais avec ceux de la onzième heure compte-moi, ô mon Dieu, et sauve-moi.

Gloire... et maintenant...

Merveille des merveilles, ô Pleine de grâce, / en te voyant, la création exulte de joie ; / tu as conçu sans semence et tu enfanteras ineffablement / celui que les Anges eux-mêmes ne peuvent contempler ; / ô Vierge Mère de Dieu, // intercède auprès de lui pour le salut de nos âmes.

Après la 6^e Ode : Martyrikon, t. 1

Seigneur, gloire des combats et couronne des vainqueurs, / tu es la parure des glorieux Martyrs : / par leur constance dans les épreuves / ils ont mis en fuite les impies / et du ciel ils ont reçu la victoire / par la puissance de Dieu ; / Seigneur, par leurs prières, // accorde-nous la grande miséricorde.

LE MARDI À MATINES**Cathisme I, t. 1**

Seigneur, hâte-toi de m'ouvrir tes bras paternels, / car j'ai follement dépensé toute ma vie ; / considère le trésor inépuisable de ta pitié, / Sauveur, ne méprise pas la pauvreté de mon cœur ; / vers toi, Seigneur, je crie plein de componction : // Père, j'ai péché contre le ciel et contre toi.

Seigneur, ne me reprends pas dans ta colère, ne me châtie pas dans ton courroux. (Ps. 6,2)

Redoutable est le tribunal, / juste ton jugement et mauvaises mes actions ; / mais toi, Dieu compatissant, / viens me sauver et me délivrer du châtiment ; / ô Maître, préserve-moi du sort des réprouvés // et rends-moi digne de me tenir à ta droite, juste Juge.

Gloire... et maintenant...

Ayant conçu, sans être consumée, le feu de la divinité / et sans semence ayant fait jaillir le Seigneur source-de-vie, / ô Vierge pleine de grâce et Mère de Dieu, // sauve-nous qui sans cesse te magnifions.

Après la 6^e Ode : Martyrikon, t. 1

Comme de bons soldats, unanimes dans la foi, / sans peur et sans reproche devant les menaces des tyrans, / intrépides, vous vous êtes avancés vers le Christ, / prenant sur vous sa précieuse croix. / Au terme de la course et des combats, / vous avez reçu la victoire d'en haut. / Gloire à celui qui vous a donné la force, / gloire à celui qui vous a couronnés, // gloire à celui qui par vous accomplit pour tous des guérisons.

LE MERCREDI À MATINES**Cathisme I, t.1**

Lorsqu'elle te vit, ô Christ, suspendu à la croix, / ta Mère immaculée s'écria : / Ô Fils coéternel au Père et à l'Esprit, / quel est ce mystère de ton œuvre de salut ? / Par lui, dans ta bonté, Seigneur, // tu as sauvé l'ouvrage de tes mains.

Exaltez le Seigneur notre Dieu, et prosternez-vous devant l'escabeau de ses pieds, car il est saint. (Ps. 98,5)

Ami des hommes, nous nous prosternons devant l'arbre de ta Croix : / sur lui tu fus cloué, toi la Vie de tous ; / au bon Larron qui dans la foi se tourna vers toi, / Sauveur, tu as ouvert le Paradis ; / et il obtint la béatitude éternelle en te disant : / Souviens-toi de moi, Seigneur ; / tout comme lui, reçois-nous qui te crions : // Nous avons tous péché, ne nous méprise pas, dans ta bonté.

Gloire... et maintenant...

Voyant sur le bois son Agneau crucifié au milieu des larrons / et le côté transpercé par la lance, / faisant entendre ses lamentations maternelles, / la Brebis, ô Verbe, s'écria : / Quel est ce mystère terrifiant, ô mon Fils, / comment la tombe peut-elle couvrir le Dieu infini ? / Ineffable est l'œuvre accomplie ! // Ne m'abandonne pas, ô mon Fils bien-aimé.

Après la 6^e Ode : Martyrikon, t. 1

Par les souffrances que les saints ont enduré pour toi / Seigneur, laisse-toi fléchir / et guéris-nous de tous nos tourments, // nous qui te prions, ô Ami des hommes.

LE JEUDI À MATINES**Cathisme I, t. 1**

Ayant maîtrisé les artifices des rhéteurs, / par le roseau de la Croix et le filet du Verbe, / les pêcheurs d'hommes ont illuminé les nations / pour qu'elles te glorifient comme vrai Dieu ; / Seigneur, source de leur force, / nous te chantons notre hymne de louange sans fin : / Gloire au Père et au Fils, / gloire à l'Esprit consubstantiel, // gloire à celui dont les Apôtres donnèrent au monde la lumière.

Leur message s'en est allé par toute la terre, et leurs paroles jusqu'aux confins du monde. (*Ps. 18,5*)

Sages Apôtres qui avez pris au filet le monde entier et reçu de Dieu son amour, / intercédez pour nous qui chantons maintenant : / Seigneur, par les prières de tes Apôtres, // sauve ton peuple chrétien en préservant nos âmes de tout danger.

Gloire... et maintenant...

Ineffablement tu as enfanté sans père ici-bas / celui qui est sans mère dans les cieux ; / ô Mère de Dieu, intercède auprès de lui, // pour le salut de nos âmes.

Après la 6^e Ode : Martyrikon, t. 1

Implorons tous les Martyrs du Christ / qui intercèdent pour notre salut ; / et, tous, allons à leur rencontre dans la foi, pour trouver grâce et guérison // auprès de ces gardiens de la foi qui repoussent les démons.

LE VENDREDI À MATINES**Cathisme I, t.1**

Ô Christ, en montant sur la croix, / tu as écrasé la tyrannie et la puissance de l'ennemi ; / ce n'est ni un Ange ni un homme, mais Dieu lui-même qui nous sauve : // Seigneur, gloire à toi.

Exaltez le Seigneur notre Dieu, et prosternez-vous devant l'escabeau de ses pieds, car il est saint. (Ps. 98,5)

Jadis l'arme de la Croix fut révélée à l'empereur Constantin dans les combats, / pour devenir contre les ennemis le trophée invincible de la foi ; / en elle saint Paul se glorifie, // elle fait trembler les puissances de l'Enfer et devient le salut des chrétiens.

Gloire... et maintenant...

Possédant ta protection, ô Très-pure, / nous sommes délivrés des iniquités par tes prières, / et gardés partout par la croix de ton fils, // tous nous te magnifions comme il convient avec piété.

Après la 6^e Ode : Martyrikon, t. 1

Seigneur, gloire des combats et couronne des vainqueurs, / tu es la parure des glorieux Martyrs : / par leur constance dans les épreuves / ils ont mis en fuite les impies / et du ciel ils ont reçu la victoire / par la puissance de Dieu ; / Seigneur, par leurs prières, // accorde-nous la grande miséricorde.

LE VENDREDI SOIR À VÊPRES**Lucernaire, t. 1**

Seigneur, par les prières de tous les saints / et de la Mère de Dieu, / donne-nous la paix et aie pitié de nous // car Tu es le seul compatissant.

Sur le stade, saints Martyrs, votre confession brisa la puissance des démons / en libérant les hommes de l'erreur ; / et, lorsqu'on vous tranchait la tête, vous avez déclaré : / Seigneur, que le sacrifice de nos vies soit agréable à tes yeux, // puisque par amour pour toi nous avons méprisé les biens d'ici-bas.

Saints Martyrs, quelle grâce en vos exploits : / vous avez donné votre sang et recevez l'héritage du ciel ; / pour l'épreuve d'un temps votre allégresse demeure sans fin ; / échange admirable en vérité, / car vous avez laissé le corruptible pour recevoir les biens immortels ; / avec les Anges vous jubilez maintenant // et sans cesse chantez la Trinité consubstantielle.

Martyrs dignes de toute louange, / ce n'est pas la terre qui vous a cachés, c'est le ciel qui vous a reçus ; / les portes du Paradis se sont ouvertes pour vous / et là vous jouissez de l'arbre de vie ; // intercédez auprès du Christ pour qu'il accorde à nos âmes sa paix et la grande miséricorde.

Gloire... *Nékrossimon*

Quel plaisir de cette vie demeure sans chagrin, / quelle gloire sur terre ne connaît de revers ? / Tout s'évanouit comme l'ombre et comme un songe trompeur. / D'un coup, la mort emporte tout ; / mais à la lumière de ton visage, Seigneur, / et par le charme de ta beauté, // ô Christ ami des hommes, accorde à tes élus le repos.

Et maintenant... *Théotokion dogmatique*

Chantons la Vierge Marie, / la gloire du monde : / elle est issue
des hommes / et elle a enfanté le Maître ; / elle est la porte du
ciel, / le chant des incorporels / et l'ornement des fidèles ; / elle
est apparue ciel et temple de Dieu ; / elle a détruit le mur de
l'inimitié, / elle a établi la paix et nous a ouvert le Royaume ; /
elle est pour nous l'ancre de la foi, / car nous avons pour
défenseur le Seigneur qu'elle a enfanté. / Prends donc courage,
prends courage peuple de Dieu, / car Il sera le vainqueur des
ennemis, // Lui le tout-puissant.

LE SAMEDI À MATINES**Cathisme I, t. 1**

Comme de bons soldats, unanimes dans la foi, / sans peur et sans reproche
devant les menaces des tyrans, / intrépides, vous vous êtes avancés vers le
Christ, / prenant sur vous sa précieuse croix. / Au terme de la course et des
combats, / vous avez reçu la victoire d'en haut. / Gloire à celui qui vous a
donné la force, / gloire à celui qui vous a couronnés, // gloire à celui qui par
vous accomplit pour tous des guérisons.

Dieu est admirable dans ses Saints ; Il est le Dieu d'Israël. (Ps. 67,36)

Par les souffrances que les saints ont enduré pour toi / Seigneur,
laisse-toi fléchir / et guéris-nous de tous nos tourments, // nous qui
te prions, ô Ami des hommes.

Le Seigneur a montré ses merveilles pour les saints qui sont sur la terre.
(Ps 15,3)

Implorons tous les Martyrs du Christ / qui intercèdent pour notre salut ; /
et, tous, allons à leur rencontre dans la foi, / pour trouver grâce et
guérison / auprès de ces gardiens de la foi // qui repoussent les démons.

Gloire...

Seigneur qui, en ces derniers temps, as pris chair d'une Vierge Mère, sans
changement, / et qui, par amour pour nous, as voulu connaître notre mort, /
pardonne, en ta bonté, aux trépassés de cette vie // qui, dans la foi, t'ont
remis leur âme comme à leur Dieu unique.

Et maintenant...

Ô Vierge, alors que Gabriel t'annonçait : "Réjouis-toi", / à sa voix le
Maître de toutes choses s'incarnait en toi, l'Arche sainte, comme
l'avait annoncé le juste David ; / tu es apparue plus vaste que les
cieux, / toi qui as porté ton Créateur. / Gloire à Celui qui a fait sa
demeure en toi, / gloire à Celui qui est sorti de toi, // gloire à Celui
qui nous a libérés par ton enfantement.

Laudes, t. 1

Venez, tous les peuples, chantons des hymnes et des cantiques spirituels / pour honorer les victorieux Martyrs du Christ, / hérauts de la foi et flambeaux de l'univers, / source intarissable d'où jaillissent les guérisons ; / par leurs prières, ô Christ notre Dieu, // donne la paix au monde et à nos âmes la grande miséricorde.

Voici les soldats du grand Roi : / ils ont résisté aux ordres des tyrans / et méprisé les supplices, noblement, / foulant au pied et détruisant toute erreur ; / ayant reçu la couronne méritée, / ils nous obtiennent la paix du Sauveur // et pour nos âmes la grande miséricorde.

Saints Martyrs dignes de toute louange, / ce n'est ni l'épreuve, ni la détresse, ni la faim, / ni la persécution, ni le danger, ni la rage des fauves, ni le glaive, ni le feu / qui par leurs menaces ont pu vous éloigner de Dieu ; / mais c'est plutôt par amour pour lui / que vous avez oublié la nature / en devenant des étrangers pour votre corps / et vous avez combattu au mépris de la mort ; / aussi avez-vous reçu la digne récompense de vos labeurs / en devenant héritiers du royaume des cieux : // intercédez pour le salut de nos âmes.

Saints Martyrs, réjouissez-vous dans le Seigneur, / car vous avez combattu le bon combat ; / vous avez résisté aux empereurs / et vaincu les tyrans : / ni le glaive ni le feu ne vous ont effrayés, / ni les fauves dévorant votre chair, / mais avec les Anges vous avez chanté pour le Christ / et vous avez reçu la couronne des cieux ; // intercédez pour que nous soit accordée la grande miséricorde.

Gloire...

Par ton œuvre, Sauveur, tu nous as montré que tu es la résurrection universelle, / Verbe qui par ton verbe ressuscitas Lazare d'entre les morts ; / alors éclatèrent les verrous et chancelèrent les portes de l'Enfer, / aux hommes la mort apparut comme un sommeil ; / Seigneur qui es venu pour sauver le monde et non pour le juger, // accorde par amour le repos à tes élus.

Et maintenant...

Ô Vierge, ton Enfant réjouit le chœur des Prophètes / ainsi que les Patriarches, / les Apôtres, les Évêques, les Martyrs, / le cortège des Justes et de tous les Saints ; / et tous, te vénérant comme la Mère de Dieu, // te reconnaissent comme principe de leur joie.

Apostiches, t. 1

Nous te prions, ô Dieu sauveur : / dans ta douce compassion, accorde le repos aux défunts / et fais-les demeurer dans les tabernacles des Justes, / dans les parvis célestes, en compagnie de tes Saints ; / et, dans ta miséricorde, ne regarde pas leurs péchés, // mais accorde-leur le repos.

Bienheureux, Seigneur, ceux que tu as élus et appelés.

Nul homme n'est sans péché hormis toi, le seul Immortel ; / aussi, Dieu très-bon, / place tes serviteurs dans la lumière éternelle, / pour qu'ils chantent avec les Anges dans le ciel ; / et, dans ta miséricorde, ne regarde pas leurs péchés, // mais accorde-leur le pardon.

Leur souvenir demeurera d'âge en âge.

Ineffables sont tes promesses, Sauveur, / choses que l'œil n'a pas vues, / que l'oreille n'a pas entendues / et que le cœur de l'homme n'a pas soupçonnées : / dans ta douce compassion, daigne en faire part aux défunts // en leur accordant la vie éternelle.

Gloire...

Seigneur, tes serviteurs défunts dont ta Croix fut la force et la joie / fais qu'ils trouvent en elle la propitiation de leurs péchés / et, par le sang que tu versas pour notre vie, / en ta bonté, accorde-leur le pardon, // les éclairant à la lumière de ton visage.

Et maintenant...

Vierge Mère, implore le Christ ton enfant, / pour qu'il accorde le pardon de leurs péchés à tes serviteurs / dont la piété te proclame Mère de Dieu, / selon l'enseignement et la parole de vérité, / et rends-les dignes de la gloire des Saints, // dans la lumière du royaume des cieux.